

CASA Y MUSEO DEL GRECO

Por las toledanas calles del Conde y la del Tránsito, se llega a los lugares que en vida frecuentó el genial pintor y en los que actualmente está situada la llamada CASA DEL GRECO; su instalación e inteligente restauración, hecha con el máximo respeto histórico y artístico, se debe a la esforzada obra del Marqués de la Vega-Inclán. Es el mismo paisaje, el mismo ambiente con sus evocativos rincones, tortuosas callejuelas, casonas señoriales, talleres de noble y antigua artesanía de acero toledano, filigranas, incrustaciones oro y marfil.

En la CASA DEL GRECO se ha instalado un Museo en el que se pueden admirar sus obras maestras, tales como «VISTA DE LA CIUDAD DE TOLEDO», el famoso «SAN BERNARDINO» pintado en su última época, en tonalidades grises y pardas, de composición estilizada, y por sobre todas ellas «SANTIAGO EL MAYOR» de deslumbrante colorido y suave presencia de espiritualidad.

EL GRECO-Doménico Theotocópuli nació hacia 1541 en la isla de Candia, Grecia, dependiente entonces de la Señoría de Venecia. Muy joven dejó su tierra natal y fué a Venecia, trabajando en el taller de TIZIANO; luego pasó a Roma, donde pintó para el Cardenal Farnesio. Hacia 1576 viene a España y produce para el El Escorial hasta que en 1577 se radica en Toledo, donde pudo desplegar su eximio talento creador, que le cubrió de fama, honores, fortuna e inmortalidad.

Se promenant par les rues toledanes du Conde et Tránsito on arrive aux endroits que le Greco habita et où à présent est située la Maison du Greco; son installation et intelligente restauration faite avec le plus grand respect historique et artistique se doit à l'œuvre du Marquis de la Vega-Inclán. C'est le même paysage, la même ambiance avec ses historiques lieux, tortueuses rues, maisons seigneuriales, ateliers de noble et antique travaux d'acier toledano, filigranes, incrustations d'or et ivoire.

Dans la Maison du Greco est installé un Musée dans lequel on peut admirer ses chef-d'oeuvres, tels que la «Vue de la Ville de Tolède» (Vista de la Ci-

Madrid 13 - 12 - 66.

Queridos amigos: Queríamos  
os agradecer vuestras palabras de condolencias  
y amistad. Va uno levantando el ánimo,  
aunque me apena mucha ver veras  
estas fiestas, que fueron tan angustiosas  
el año pasado... q. a d. Julián y los  
chicos marchan muy bien. ¡Y Jaime,  
dónde pasa el verbo, e la misión  
Universidad que el pasado?...

Os deseamos felices Navidades  
y que el año venidero os traiga  
esos buenos. Un fuerte abrazo ob  
*Santiago*

Queridos amigos: Os hemos agradecido muy de  
verdad vuestra cariñosa carta. Ha sido un año triste  
y todo para Lolita, pero tiene un valor  
y una generosidad inacabable, q a los demás nos  
ha aliviado todo lo posible.

Esto de trabajo que no cabe más. Que tengáis  
muy felices Navidades. Un fuerte abrazo.

*Julián*

dad de Toledo), le fameux «Saint Bernardino», peint dans sa dernière époque, dans des tonalités grises et obscures, de composition stylisée, et sur tous les travaux, celui de «Santiago el Mayor» d'incomparables couleurs et exemple de présence d'espiritualité.

Le Gréco-Doménico Theotocópuli naît vers 1541 à l'île de Candia, Grèce, dépendant alors de la Seigneurie de Venise. Très jeune laisse sa terre natale et fut à Venise, travaillant dans l'atelier de Tiziano, ensuite, alla à Rome où il travaille pour le Cardinal Farnesio.

Vers 1576 vient à l'Espagne et travaille pour l'Escorial et en 1577 radique à Tolède, où il put développer son grand talent artistique, qui lui courra de fame, honneurs, fortune et immortalité.

Walking through the Toledan Sonde and Transito Streets, we reach the places where the very known painter lived and where at present is sited the Greco's Home.

Its installation and very clever restoration made with the maximum historical and artistic respect was possible by the behalf of the Marqués de la Vega Inclán. It is the same landscape, the same ambient with its evoking places, and narrow and sinuous streets, large manorial houses, workshops of old and traditional works in toledan steel, gold and ivory incrustations

In Greco's Home is placed a Museum in which is possible to see his masterpieces, such as «Sight of Toledo City» (Vista de la Ciudad de Toledo), the famous «San Bernardino», made during the last period of Greco, with grey and dark tones, of stretched composition and on the most prominent is «Santiago el Mayor» of dazzling colour and peaceful presence of spirituality.

Greco-Doménico Theotocópuli was born in 1541 in Candia Island, Greece, at that time depending of Venice, Lordship. Very young, he leaves his native place and was to Venice, working in Tiziano workshop, afterwards went to Rome, where he painted for Cardenal Farnesio.

Toward 1576 comes to Spain and paints for El Escorial up to 1577, date in which he decides to go to Toledo, where he could develop his famous cleverness which represented for him reputation, honours, fortune and immortality.